



EN

DE

PL

Instruction for use

Gebruiksaanwijzing

Instrukcja użytkownika

support.rawpol.com

RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

EN 149:2001+A1:2009

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

REIS

professional safety GOODS

The member of REIS GROUP

v. D.C3HMZ.104

1 / 12

pkg / Verp. / opak.

WWW

SUPPORT.RAWPOL.COM

using the half mask, consult it with health safety specialist. No observing all recommendations, restrictions and warnings that concern this product may result in the decrease of filtering efficiency and it may result in your health or life loss.

**Size:** Half-mask is a product with a universal size.

**Markings on the product:**

|                     |                                                                 |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------|
| EASY FLOW           | - graphic element of the manufacturer's line                    |
| MAS-F-FFP2V-ZF NR D | - the number identifying product                                |
| REIS Safety goods   | - the logo of manufacturer                                      |
| EN 149:2001+A1:2009 | - the European standard                                         |
| FFP2                | - the class of half-mask                                        |
| NR                  | - the use of a filtering half mask is limited to one work shift |
| D                   | - the half-mask meets the requirements of dolomite dust test    |
| CE 1437             | - conformity mark and number of the supervisory body            |
| LOT                 | - lot number                                                    |

**Explanation of used symbols:** CODE – commodity code, COLOURS – available range of colors, PACKING – quantity of products in the smallest packaging/ quantity in a cardboard box packaging, STANDARDS – standards; (REIS) - manufacturer identification mark, CE – conformity mark, – online instruction, - end of shelf life (year/month),

- temperature range of storage conditions,

- maximum relative humidity of storage conditions

**Date of production** is given on the product in the form of the abbreviation "LOT Data prod. XXXX/XX" XXXX - means year of production, XX - means week of production in a given year. The production date is also the batch number.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com. In the event that this manual is out-of-date because of changes in law or other factors, download the new version. Current instructions are available on the rawpol.com or support.rawpol.com. This manual is marked with version v. D.C3HMZ.104, where D.C3HMZ is the identifier of product group and 104 the subsequent version number. Before starting operation, verify having current/appropriate operation manual for the product, read this manual carefully and keep it for duration of the

## INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

**Manufacturer:** RAW-POL STEFANSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the III category.

**Product/description:** Filtering half mask. Detailed characteristics of the product is provided at the address: rawpol.com

**Standards:** This product is compatible with EN 149:2001+A1:2009 „Respiratory protective devices. Filtering half-masks for the protection against particles. Requirements, examination, marking.”

**The notified and supervisory body:** Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Poland, number of the body: 1437.

**Application:** The half mask is a piece of equipment for individual use and cannot be given to another person. It is intended to use in a maximum of one work shift (marked NR) or for multiple use (marked R). Classes of half masks and their intended use:

FFP1: respiratory protection against solid and liquid aerosols in concentrations of disperse phase up to 4 x TLV (APF).

FFP2: respiratory protection against solid and liquid aerosols in concentrations of disperse phase up to 10 x TLV (APF).

FFP3: respiratory protection against solid and liquid aerosols in concentrations of disperse phase up to 20 x TLV (APF).

Used abbreviations: TLV - Threshold Limit Value (or as APF – Assured protection factor).

The half mask can be used in a methane and coal dust explosion hazard zone. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms / specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment.

**Use and handling:** The half mask should be put on the face in a clean atmosphere. Before using, check if half mask is not damaged and validity term is not expired.

**Putting on and adjustment:**

Cup half masks:



use of protection. If the labels explained herein are not the same as labels on the product or on the packaging, this means that the manual is for other batch or other product. In this case, it is essential to contact the person who made the manual available, or contact the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain a document to the batch, which you have. It is essential to verify having current/appropriate manual for the possessed product. If the manual is out-of-date or inappropriate to the batch, it is essential to obtain current/appropriate manual and refer to its contents. **Do not start operation without reading information included in the current/correct operation manual!** THIS MANUAL CAN BE REPEATEDLY COPIED IN ORDER ANY USER CAN READ THE INFORMATION INCLUDED HEREIN.

In any doubts please contact with safety expert, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer in order to explain them. This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs described in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

## ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

**Hersteller:** RAW-POL STEFANSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.

Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie III zugeordnet.

**Produkt/Beschreibung:** Halbmaske filtern. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

**Standards:** Das Produkt entspricht EN 149:2001+A1:2009 „Atemschutzgeräte. Filter-Halbmasken zum Schutz vor Partikeln. Anforderungen, Prüfungen, Kennzeichnung.”

**Zertifizierungs- und Überwachungsstelle:** Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Poland, Nummer der Stelle: 1437.

**Bestimmung:** Die Halbmaske ist ein Gerät für den individuellen Gebrauch und darf nicht auf eine andere Person übertragen werden. Es ist für den Einsatz in maximal einer Arbeitsschicht (mit NR gekennzeichnet) oder für den Mehrfachgebrauch (mit R gekennzeichnet) vorgesehen.

Klassen von Halbmasken und deren Verwendungszweck:

Flat fold half masks:



- Put the half mask on your palm and hold the nose part with your fingers. Mounting strips should loosely hang down under your palm.
- Put the half mask against your face as the nose part of the half mask could be on the nose.
- Stretch bottom mounting strip at the rear side of the head and place it under your ears. Stretch upper mounting strip at the rear side of the head and place it over your ears.
- Push the soft nose part in order to adjust it to the nose's shape and adjust the stripes around the head so that the half mask does not move and fits tightly to the face. The length of the straps can be adjusted by making a loop and tying a knot, and in the case of half masks which straps have rims, it can be shifted to the desired length..
- Before use, check the half mask's fitting. Half mask is worn-well on the face when after a sudden exhalation (you have to put your hands on the half mask) you can feel the hypertension in the half mask.

Change half mask immediately if breathing becomes difficult or half mask becomes damaged or distorted, or a proper face fit cannot be maintained. Do not use a damaged or worn out product. Careful observation of these instructions is an important step in safe half mask use. The product does not have additional equipment and spare parts.

After use, the half mask marked „R” should be cleaned, disinfected, dried thoroughly and placed in a foil bag (manufacturer's packaging). The cleaned and disinfected half mask can be reused by the same user - during a maximum of 3 work shifts. The half mask marked „NR” should be discarded after use.

Materials used to make the product, should not adversely affect the user's hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.

**Storage, maintenance and disinfection:** Half masks should be stored in closed, not damaged manufacturer's packaging which is not exposed to the direct influence of sunlight, in rooms at the relative humidity lower than 80% and the temperature within the range of -5°C to +35°C, away from heat sources, aggressive substances and strong radiation. Storage time is to 36 month since the manufacturing date for appropriate storage conditions.

- FFP1: Die Halbmaske dient zum Schutz der Atemwege vor Aerosolen von festen und flüssigen Partikeln, sofern die Konzentration der dispergierten Phase 4 x MAK (APF) nicht übersteigt.
- FFP2: Die Halbmaske dient zum Schutz der Atemwege vor Aerosolen von festen und flüssigen Partikeln, sofern die Konzentration der dispergierten Phase 10 x MAK (APF) nicht übersteigt.
- FFP3: Die Halbmaske dient zum Schutz der Atemwege vor Aerosolen von festen und flüssigen Partikeln, sofern die Konzentration der dispergierten Phase 30 x MAK (APF) nicht übersteigt.

Verwendete Abkürzungen: MAK – die Maximale Arbeitsplatz-Konzentration (oder als APF – Zugewiesene Schutzfaktoren).

Die Halbmaske kann in einer Methan- und Kohlenstaubexplosionsgefahrenzone eingesetzt werden. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemas den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen / Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet.

**Gebrauch und Bedienung:** Setzen Sie die Halbmaske in einer sauberen Atmosphäre auf das Gesicht. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, dass die Halbmaske nicht beschädigt ist und das Verfallsdatum nicht abgelaufen ist.

**Anlegen und anpassen:**

Schalenförmige Halbmasken:



Flache Halbmasken:



- Legen Sie die Halbmaske auf Ihre Hand und halten Sie sie mit den Fingern den Nasenbereich. Die Gurte sollten lose unter der Handfläche hängen.
- Jetzt die Halbmaske an das Gesicht anlegen, so dass sich der nasale Teil der Halbmaske auf der Nase befindet.
- Ziehen Sie den unteren Haltegurt auf der Rückseite des Kopfes an, indem Sie ihn unter die Ohren legen. Ziehen Sie den oberen Haltegurt auf der Rückseite

Half masks marked „NR” are maintenance-free. They should not be used for longer than one shift (max. 8 hours). After use, the half mask should be discarded.

Half masks marked with the letter R are intended for multiple use (maximum during 3 working shifts) and should be cleaned and disinfected after each use. When the half mask has been used in a dusty environment, it is recommended to additionally clean it mechanically by gently shaking it. Half masks marked with the letter R can be disinfected with the germicidal lamp VS 30011 with 30W radiator produced by Fabryka Aparatury Elektromedycznej „FAMED” in Łódź, www.famed.pl or lamps of other manufacturers with similar parameters. The half masks should be irradiated from a distance of about 2 m at an ambient temperature of 15° C and 75% air humidity for 20 min. The outer and inner side of the half mask should be irradiated. For other ambient parameters, specify the exposure time on the basis of the instructions for use and maintenance of the lamp. In case of irradiation, observe the health and safety rules contained in the instructions. Half masks can also be disinfected with a disinfectant, e.g. ethyl alcohol (spirit) or other disinfectant liquids based on this alcohol, which do not show any irritating effect after use. The liquid should be applied to the inside of the half mask by wiping it with a soaked cotton swab or tissue. Do not apply the liquid directly to the half mask. In the case of a large covering of the half mask with dust or heavy dirt on the face of the user, the half mask should not be used again.

**Type of packaging:** It is recommended to distribute (including transport) this product in carton packaging or transparent plastic bags. Loading, transport and unloading should take place in environment protecting against splashes, dirt and damage.

**Warnings:** The product is not the oxygen source. It should be used only in well-ventilated rooms that contain an amount of oxygen which is sufficient for breathing. Do not apply when the oxygen content is less than 17% vol. (lack of oxygen), or when there is an increase in breathing resistance. This product does not protect against gases and toxic vapours.

Do not use when contamination concentration is harmful for health or life, in the atmosphere contaminated with aerosol particles at a concentration exceeding the permissible TLV or when type and properties of harmful substances are unknown. Leave your workstation and go outside then breathing becomes difficult or giddiness (or any other unwelcome results) occurs.

Do not modify half masks. Face pads that come under the half mask's seal or any other specific face shapes may affect the efficiency of half mask. Do not use by many people, because it is a risk of transferring microorganisms, viruses, biological material.

Do not use half masks when they are damaged or after a recommended shelf life period and/or in the case of reusable „R” half masks longer than during 3 work shifts; and in case of a half masks marked „NR” for more than one shift.

Well selected half mask is the significant component of health protection. Before

des Kopfes an, indem Sie ihn über die Ohren legen.

- Drücken Sie das weiche Nasenstück, sodass es sich der Form der Nase anpasst und passen Sie die Riemen um den Kopf an, damit sich die Halbmaske nicht bewegt und eng am Gesicht anliegt. Die Länge der Riemen kann durch eine Schlaufe und einen Knoten verstellt werden und bei Masken mit Riemen mit Begrenzer - er kann auf die gewünschte Länge verschoben werden.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch die Anpassung der Halbmaske. Die Halbmaske wurde richtig angelegt, wenn man nach einem heftigen Ausatmen (man muss die Hände auf die Halbmaske legen) den Überdruck in der Halbmaske spüren kann.

Wenn die Atmung schwierig wird, das Atemschutzgerät beschädigt ist oder die richtige Anpassung nicht möglich ist, ersetzen Sie die Halbmaske gegen eine Neue sofort. Verwenden Sie niemals ein beschädigtes oder abgenutztes Produkt. Die sorgfältige Einhaltung der obigen Anweisungen ist ein wichtiges Element für die Sicherheit der Verwendung der Atemschutzgeräte. Das Produkt verfügt nicht über zusätzliche Ausrüstung und Ersatzteile.

Eine mit R gekennzeichnete gebrauchte Halbmaske soll gereinigt, desinfiziert, gründlich getrocknet und in einen Folienbeutel (Herstellerverpackung) gelegt werden. Die gereinigte und desinfizierte Halbmaske kann vom selben Benutzer wiederverwendet werden - während maximal 3 Arbeitsschichten. Die mit „NR” gekennzeichnete Halbmaske muss nach Gebrauch entsorgt werden.

Die Materialien aus den die Handchuhen gemacht sind sollen keinen negativen Einfluss auf die Gesundheit oder Hygiene des Menschen haben. Aber jeder Stoff, der in dem Material umfasst ist, aus dem das Produkt hergestellt wurde, kann die allergische reaktion hervorrufen, z.B: Baumwolle, Leder, Metallteile, Latex, Farbstoffe usw. Bei Menschen, die besonders empfindlich reagieren, empfiehlt es sich das Produkt zuvor zu testen oder den Arzt zurate zu ziehen.

**Wartung, Lagerung und Haltbarkeit:** Filterhalbmasken dürfen weder gewaschen noch gereinigt werden. Sie sollten in geschlossenen, nicht beschädigten Herstellerverpackungen, die keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, in Räumen mit einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 80% und einer Temperatur von -5°C bis +35°C gelagert werden. Halbmasken sollten vor aggressiven Chemikalien, starker Strahlung, Staub und Schmutz geschützt werden. Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die Lagerzeit bis zu 36 Monate ab Herstellungsdatum.

Filterhalbmasken mit NR-Kennzeichnung sind wartungsfrei. Sie sollen nicht länger als eine Arbeitsschicht (max. 8 Stunden) verwendet werden. Nach Gebrauch soll die Halbmaske verworfen werden.

Filterhalbmasken mit R-Kennzeichnung sind für den Mehrfachgebrauch vorgesehen (maximal 3 Arbeitsschichten) und sollen nach jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Wenn die Halbmaske in einer staubigen Umgebung ver-

wendet wurde, wird es empfohlen, sie zusätzliche mechanisch Reinigung durch leichtes Schütteln zu reinigen. Halbmasken, die mit dem Buchstaben R gekennzeichnet sind, können mit der bakteriziden Lampe VS 3011 mit einem 30W-Strahler, hergestellt von der Fabrik für elektromedizinische Geräte, „FAMED“ in Łódź, [www.famed.pl](http://www.famed.pl) oder Lampen anderer Hersteller mit ähnlichen Parametern desinfiziert werden. Halbmasken sollten aus einem Abstand von ca. 2 Metern, bei einer Umgebungstemperatur von 15°C und Luftfeuchtigkeit von 75% für 20 Minuten bestrahlt werden. Die Außen- und Innenseite der Halbmaske ist zu bestrahlen. Bei anderen Umgebungsparametern ist die Belichtungszeit anhand der Betriebs- und Wartungsanleitung der Lampe zu bestimmen. Bei der Bestrahlung sind die in der Anleitung enthaltenen Arbeitsschutzregeln zu beachten. Halbmasken können auch mit einem Desinfektionsmittel, z. B. Ethylalkohol (Spiritus) oder einem anderen darauf basierenden Desinfektionsmittel desinfiziert werden, das nach dem Gebrauch keine irritierende Wirkung zeigt. Tragen Sie die Flüssigkeit auf die Innenseite der Halbmaske auf, indem Sie sie mit einem feuchten Wattebausch oder Taschentuch abwischen. Tragen Sie die Flüssigkeit nicht direkt auf die Halbmaske auf. Wenn die Halbmaske stark verstaubt oder im Gesicht des Benutzers stark verschmutzt ist, sollte die Halbmaske nicht mehr verwendet werden.

**Verpackungsart:** Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu vertreiben (einschließlich des Transports). Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

**Einschränkungen:** Das Produkt ist keine Sauerstoffquelle. Nur in gut belüfteten Räumen verwenden, die die zum Atmen erforderliche Sauerstoffmenge enthalten. Nicht verwenden, wenn der Sauerstoffgehalt der Luft unter 17% vol liegt. (Sauerstoffmangel) oder wenn der Atemwiderstand zunimmt. Dieses Produkt bietet keinen Schutz vor Gasen und giftigen Dämpfen.

Nicht verwenden, wenn Schadstoffkonzentrationen gesundheits- oder lebensgefährlich sind, in einer mit Aerosolpartikeln kontaminierten Atmosphäre - in einer Konzentration, die eine maximal zulässige Konzentration überschreitet und wenn Art und Eigenschaften der Schadstoffe unbekannt sind. Nicht in Gegenwart von explosiven Gemischen in der Luft verwenden. Verlassen Sie den Arbeitsplatz und gehen Sie an die frische Luft, wenn die Atmung schwierig wird oder wenn es zu Betäubung oder anderen unerwünschten Effekten kommt.

Ändern oder modifizieren Sie die Halbmaske in keiner Weise. Gesichtsbearbeitung unter der Halbmaskendichtung oder andere spezifische Merkmale der Gesichtsförmung können die Wirksamkeit der Halbmaske beeinträchtigen. Nicht von vielen Menschen verwenden, weil das die Gefahr der Übertragung von Mikroorganismen, Viren und biologischem Material birgt.

Beschädigte Halbmasken oder Halbmasken nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist nicht verwenden und/oder bei Mehrweg-Halbmasken mit R-Kennzeichnung nicht länger als während 3 Arbeitsschichten verwenden und bei Halbmasken mit NR-Kennzeichnung nicht länger als während eine Arbeitsschicht verwenden.



1. Umliegen der Maske auf die Handfläche halten. Die Maske sollte so gehalten werden, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.
  2. Die Maske auf das Gesicht setzen. Die Maske sollte so gehalten werden, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.
  3. Die Maske an das Gesicht anpassen. Die Maske sollte so gehalten werden, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.
  4. Die Maske an das Gesicht anpassen. Die Maske sollte so gehalten werden, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.
  5. Die Maske an das Gesicht anpassen. Die Maske sollte so gehalten werden, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.
1. Naciągnąć dolny pasek mocujący z tyłu głowy umieszczając go pod uszami. Naciągnąć górny pasek mocujący z tyłu głowy umieszczając go nad uszami.
4. Docisnąć miękką część nosową, aby dokładnie dopasowała się do kształtu nosa i wyregulować paski wokół głowy tak, aby półmaska nie przesuwiała się i ściśle przylegała do twarzy. Długość pasków można regulować przez wykonanie pętli i zawiązanie supeł, a w przypadku masek, których paski mają ogranicznik można go przesunąć do pożądanego długości.
5. Przed użyciem należy sprawdzić dopasowanie półmaski. Półmaska jest dobrze założona na twarz wtedy, gdy po gwałtownym wydechu (trzeba wtedy położyć dłoń na półmasce) da się wyczuć nadszczynienie w półmasce.

Jeżeli oddychanie staje się trudne, półmaska uległa uszkodzeniu lub nie można utrzymać prawidłowego dopasowania należy natychmiast wymienić półmaskę na inną. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Uważne przestrzeganie powyższych instrukcji stanowi ważny element bezpieczeństwa użytkownika półmaski. Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych.

Po użyciu półmaskę oznaczoną „R” należy oczyścić, zdezynfekować, dokładnie osuszyć i włożyć do torebki foliowej (opakowanie producenta). Oczyszczona i zdezynfekowana półmaska może być ponownie wykorzystana przez tego samego użytkownika - maksymalnie podczas 3 zmian roboczych.

Półmaskę oznaczoną „NR” po użyciu należy wyrzucić. Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową może być alergennym, np. bawełna, skóra, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

**Konserwacja, przechowywanie i dezynfekcja:** Półmaski należy przechowywać w zamkniętych, nieszczelnych opakowaniach opakowania producenta, nienarażonych na bezpośredni wpływ światła słonecznego, w pomieszczeniach o wilgotności względnej poniżej 80% i w temperaturze od -5°C do +35°C z dala od źródeł ciepła, substancji agresywnych i silnej radiacji. Przy odpowiednim przechowywaniu czas składowania wynosi do 36 miesięcy od daty produkcji.

Eine gut gewählte Filterhalbmaske ist ein wichtiges Element des Gesundheitsschutzes. Vor dem Gebrauch der Halbmaske soll man einen Arbeitsschutzspezialisten konsultieren um eine geeignete Halbmaske für Arbeitsumgebung auszuwählen. Die Nichterhaltung aller Empfehlungen, Einschränkungen und Warnungen zu diesem Produkt kann die Filterleistung beeinträchtigen und zu Gesundheits- oder Lebensgefahr führen. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Halbmaske nicht beschädigt und ob das Ablaufdatum gültig ist.

**Größe:** Halbmaske ist ein Produkt mit Universalgröße.

**Markierungen auf dem Produkt:**

|                     |                                                                                           |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| EASY FLOW           | - grafisches Element der Herstellerlinie                                                  |
| MAS-F-FFP2V-ZF NR D | - die Nummer, die das Produkt identifiziert                                               |
| REIS Safety goods   | - das Logo des Herstellers                                                                |
| EN 149:2001+A1:2009 | - die europäische Norm                                                                    |
| FFP2                | - die Klasse der Halbmaske                                                                |
| NR                  | - die Benutzung der Halbmaske ist auf eine Arbeitsschicht beschränkt                      |
| D                   | - die Halbmaske erfüllt die Anforderungen des Dolomitabtests                              |
| CE 1437             | - Übereinstimmungszeichen mit der Nummer der benannten Stelle, die Überwachung durchführt |
| LOT                 | - Chargennummer                                                                           |

**Erläuterung der genutzten Symbole:** CODE - Warencode des Produkts, COLOURS - verfügbare Farben, PACKING - Zahl der Produkte in der kleinsten Verpackung/ Zahl im Karton, STANDARDS - Normen, (REIS) - Herstelleridentifikationszeichen, CE - Konformitätszeichen, - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, - online-Anleitung,

- Jahr und Monat des Endes der Lagerzeit,

- Lagertemperaturbereich,

- maximale relative Luftfeuchtigkeit bei Lagerung

Das Produktionsdatum wird auf dem Produkt in Form der Abkürzung „LOT Data prod. XXXX/XX; XXXX - bedeutet das Jahr der Produktion, XX - bedeutet die Woche der Produktion im jeweiligen Jahr. Das Produktionsdatum ist gleichzeitig die Chargennummer.

Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter [support.rawpol.com](http://support.rawpol.com). Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter [rawpol.com](http://rawpol.com) oder [support.rawpol.com](http://support.rawpol.com)

Półmaski oznaczone „NR” nie podlegają konserwacji. Nie należy używać ich dłużej niż podczas jednej zmiany roboczej (max. 8 godzin). Po użyciu półmaskę należy wyrzucić.

Półmaski oznaczone „R” są przeznaczone do wielokrotnego użytku (maksymalnie podczas 3 zmian roboczych) i powinny być czyszczone i dezynfekowane po każdym użyciu. W przypadku, gdy półmaska była stosowana w środowisku o dużym zapyleniu zaleca się dodatkowe czyszczenie mechaniczne przez delikatne otrzymanie. Półmaski oznaczone literą R mogą być dezynfekowane lampą bakterio-bójczą VS 3011 o promienniku 30W produkowaną przez Fabrykę Aparatury Elektro-medycznej „FAMED” w Łodzi, [www.famed.pl](http://www.famed.pl) lub lampami innych producentów o podobnych parametrach. Półmaski należy naświetlać z odległości około 2 m, przy temp. otoczenia 15°C i wilgotności powietrza 75% przez 20 min. Należy naświetlać zewnętrzną i wewnętrzną stronę półmaski. Przy innych parametrach oświetlenia czas naświetlania określić na podstawie instrukcji użytkownika i obsługi technicznej lampy. Przy naświetlaniu należy przestrzegać zasad BHP zawartych w instrukcji. Półmaski mogą być także dezynfekowane płynem do dezynfekcji np. alkoholem etylowym (spirytus) lub innymi płynami dezynfekującymi na jego bazie, które nie wykazują działania drażniącego po użyciu. Płyn nanosić na wewnętrzną stronę półmaski przez przetarcie jej zwilżonym wacikiem lub chusteczką. Nie nanosić płynu bezpośrednio na półmaskę. W przypadku dużego obciążenia półmaski pyłem lub intensywnego zabrudzenia od strony twarzy użytkownika, półmaska nie powinna być stosowana ponownie.

**Rodzaj opakowania:** Zaleca się dystrybucję (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub przezroczystych torebkach foliowych. Zalecadnek, przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamrożeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

**Ograniczenia:** Produkt nie jest źródłem tlenu. Używać tylko w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach zawierających tam w ilości koniecznej do oddychania. Nie stosować, gdy zawartość tlenu w powietrzu wynosi poniżej 17% obj. (niedobór tlenu), lub gdy występuje wzrost oporów oddychania. Ten produkt nie zapewnia ochrony przed gazami i parami toksycznymi.

Nie używać, gdy stężenia zanieczyszczeń są groźne dla zdrowia lub życia, w atmosferze zanieczyszczonej cząstkami aerozoli w stężeniu przekraczającym dopuszczalny NDS oraz gdy rodzaj i właściwości substancji szkodliwych nie są znane. Opuścić miejsce pracy i wyjść na świeże powietrze, jeżeli oddychanie staje się trudne lub występuje oszalenie lub inne niepożądane skutki.

Nie wolno w żaden sposób modyfikować ani przerabiać półmaskę. Otwieszenie twarzy przechodzące pod uszczelnieniem półmaski lub inne specyficzne cechy kształtowania twarzy mogą zmniejszyć skuteczność działania półmaski. Nie stosować przez wiele osób, gdyż stanowi to ryzyko przeniesienia mikroorganizmów, wirusów, materiału biologicznego.

Nie używać półmasek uszkodzonych lub po upływie okresu przechowywania i/ lub w przypadku półmasek wielokrotnego użytku „R” dłużej niż podczas 3 zmian

verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v.D.C3HMZ.104 gekennzeichnet, wobei D.C3HMZ die Kennung der Produktgruppe und 104 die nächste Versionsnummer ist. **Vor Beginn der Arbeiten, überprüfen Sie, ob die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung gehalten, die Waren, bitte, um den Inhalt beziehen, und speichern Sie sie für das Leben der Pflanzenschutz.** Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. In diesem Fall ist notwendig, um die Person, die Sie benötigen, um das Dokument für die Sendung zu erhalten, vorausgesetzt die Anweisungen oder den Hersteller oder einen autorisierten Vertreter des Herstellers wenden die haben. Es ist wichtig, um zu überprüfen, ob Sie die aktuellen/richtigen Anweisungen für den Einsatz für die eigenen Waren. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!**

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMAL Vervielfältigen, DAMIT SICH JEDER PRODUKT BENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren.

Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website [rawpol.com](http://rawpol.com) erhältlich.

## INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

**Poducen:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Juliańów 50, 96-200 Juliańów, Polska.

Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (SOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia zasadnicze wymagania tego rozporządzenia. Zaklasyfikowany został do kategorii III.

**Produkt/opis:** Półmaska filtrująca. Szczegółową charakterystykę produktu podano na [rawpol.com](http://rawpol.com)

**Standardy:** Produkt jest zgodny z EN 149:2001+A1:2009 „Sprzęt ochronny układu

roboczych; a w przypadku półmaski oznaczonej „NR” dłużej niż podczas jednej zmiany roboczej.

Dobrze dobrana półmaska filtrująca stanowi ważny element ochrony zdrowia. Przed użyciem półmaski należy skonsultować się ze specjalistą od spraw BHP w celu doboru odpowiedniej półmaski do danego środowiska pracy. Brak przestrzegania wszystkich zaleceń, ograniczeń oraz ostrzeżeń dotyczących tego produktu może zmniejszyć skuteczność filtrowania i prowadzić do utraty zdrowia lub życia.

**Rozmiar:** Półmaska jest wyrobem o wielkości uniwersalnej.

**Oznaczenia na produkcie:**

|                     |                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| EASY FLOW           | - element graficzny linii producenta                                     |
| MAS-F-FFP2V-ZF NR D | - numer identyfikujący wyrób                                             |
| REIS Safety goods   | - logo producenta                                                        |
| EN 149:2001+A1:2009 | - Norma Europejska                                                       |
| FFP2                | - klasa półmaski                                                         |
| NR                  | - użycie półmaski filtrującej ograniczone jest do jednej zmiany roboczej |
| D                   | - spełnienie wymagań zatknięcia pyłem dolomitowym                        |
| CE 1437             | - znak zgodności z numerem jednostki notyfikowanej prowadzącej nadzór    |
| LOT                 | - numer partii                                                           |

**Objaśnienie użytych symboli:** CODE - numer identyfikujący wyrób, COLOURS - dostępny zakres kolorów, PACKING - ilość produktów w najmniejszym opakowaniu / ilość w kartonie, STANDARDS - normy, (REIS) - znak identyfikacyjny producenta, CE - znak zgodności, - zapoznaj się z instrukcją użytkownika, - instrukcja online,

- koniec okresu przechowywania (rok/miesiąc),

- zakres temperatur w warunkach przechowywania,

- maksymalna wilgotność względna w warunkach przechowywania

**Data produkcji:** podana jest na produkcie w postaci skrótu „LOT Data prod. XXXX/XX” XXXX - oznacza rok produkcji, XX - oznacza tydzień produkcji w danym roku. Data produkcji jest jednocześnie numerem partii.

Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na [support.rawpol.com](http://support.rawpol.com). W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie [rawpol.com](http://rawpol.com) lub [support.rawpol.com](http://support.rawpol.com). Niniejszą

oddechowego. Półmaski filtrujące do ochrony przed cząstkami. Wymagania, badania, znakowanie.”

**Jednostka certyfikująca i nadzorująca:** Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Poland, numer jednostki: 1437.

**Przeznaczenie:** Półmaska jest sprzętem indywidualnego stosowania i nie może być przekazywana innej osobie. Jest przeznaczona do użytku podczas maksymalnie jednej zmiany roboczej (oznaczenie NR) lub wielokrotnego użytku (oznaczenie R).

Klasy półmasek i ich przeznaczenie:

FFP1: półmaska służy do ochrony układu oddechowego przed aerozolami z cząstek stałych i ciekłych, o ile stężenie fazy rozproszonej nie przekracza wartości 4 x NDS (APF).

FFP2: półmaska służy do ochrony układu oddechowego przed aerozolami z cząstek stałych i ciekłych, o ile stężenie fazy rozproszonej nie przekracza wartości 10 x NDS (APF).

FFP3: półmaska służy do ochrony układu oddechowego przed aerozolami z cząstek stałych i ciekłych, o ile stężenie fazy rozproszonej nie przekracza wartości 20 x NDS (APF).

Użyte skróty: NDS - Najwyższe Dopuszczalne Stężenie (lub też jako APF - Gwarantowany czynnik ochronny).

Półmaska może być stosowana w strefie zagrożonej wybuchem metanu i pyłu węglowego. Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczy. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku.

**Użytkowanie i obsługa:** Półmaskę należy zakładać na twarz w czystej atmosferze. Przed użyciem sprawdzić, czy półmaska nie jest uszkodzona oraz czy nie upłynął termin ważności.

**Zakładanie i dopasowanie:**

Półmaski czasowe:



Półmaski płaskie:

instrukcję oznaczono wersją v.D.C3HMZ.104, gdzie D.C3HMZ oznacza identyfikator grupy towaru, a 104 kolejny numer wersji. Przed przystąpieniem do pracy sprawdź czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkownika do posiadanego towaru, zapoznaj się z jej treścią, a także zachowaj ją na cały czas użytkowania środka ochrony. Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkownika do innej partii towaru lub do innego towaru. W takim przypadku koniecznie skontaktuj się z osobą, która udostępniła Ci instrukcję, lub też z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta, w celu otrzymania dokumentu do partii towaru, który posiadasz. Należy bezwzględnie sprawdzić czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkownika do posiadanego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkownika i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkownika!**

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na [rawpol.com](http://rawpol.com).

